

はじめに

日本語習得の主役は学習者であるというのが本書の考え方です。学習者は、辞書を引きながら本文を勉強したり、CDを聞きながら本文を繰り返し練習したり、教室で先生の質問に答えたり、先生が示すモデルに従って模倣練習をしたり、クラスメートとペアでやり取りをしたり、ワークシートで語彙や文法の確認や練習をしたり、与えられたテーマについて作文を書いたり、先生に直してもらった作文を読み直したりクラスメートと交換したり、教室の外で友人と話をしたりするなど、さまざまな学習活動を通して日本語を習得していきます。「日本語を教える」というのは、そのような学習者の営みを演出し、支援することです。

本書『NEJ : A New Approach to Elementary Japanese [vol.1] — テーマで学ぶ基礎日本語』は、基礎(初級)日本語の教科書です。しかし、従来の教科書のように文型・文法事項を中心とした教科書ではなく、テーマ(何かについて話すこと)を中心に編まれた教科書です。学習者は各ユニットで、さまざまな学習活動を通して、そこで設定されているテーマについて自分のことが話せるようになります。そして、同時に、一連のユニット学習を通して、語彙や文法が体系的に学習できるようになっています。本書での学習を修了した段階で、学習者はさまざまなテーマについて自分が話せるようになるとともに、日本語能力試験N4の重要な語彙、文型・文法事項、漢字を総合的に習得することができます。

そのような学習と学習指導の土台となるのが本書です。本書を使って日本語を学習することで、楽しく充実した日本語の学習と学習指導が広まっていくことを願っています。

西口光一

Mục lục

『NEJ [vol.1]』 の構成p.v / 『NEJ』の特長p.vi / 凡例p.viii / Những chú thích diễn giải....p.x
 Những nhân vật chính trong sách....p.xvii / Giới thiệu ngắn gọn về ngôn ngữ tiếng Nhật...p.xviii
 Những cách nói thường dùng trong lớp học....p.1

タイトル	テーマ	トピック	文型・文法事項
Unit 1 Tự giới thiệu p.3	<input type="checkbox"/> 自己紹介をする じこしょうかい	名前、出身(国)、 なまえ しあいん(くに) 所属、身分 しょぞく みぶん	・～は、～です
Unit 2 Giới thiệu gia đình p.13	<input type="checkbox"/> 家族を紹介する かぞく じょうかい	家族、仕事、学校、 かぞく しごと がっこう 年齢 ねんれい	・～は、～です ・親族呼称 しんぞく こしょう ・人の数え方 ひと かた
Unit 3 Những thứ ua thích p.31	<input type="checkbox"/> 好きな物、好きなことを言う すきなもの、すきなこと <input type="checkbox"/> 好きな食べ物、スポーツ、音楽などを言う すきな たべもの、スポーツ、おんがく をい	朝ごはん、食べ物、 あさ たべもの 飲み物、スポーツ、 のもの 音楽 おんがく	・～は、～が好きです/ (あまり)好きではありません ・～ます(嗜好や趣味に関する動詞表現のみ)
Unit 4 Một ngày của tôi わたしの一 日 p.49	<input type="checkbox"/> 毎日の生活について話す まいにち せいかつ て話す はな	日常生活、 にじょうせいかつ 朝・夜のこと、 あさ よる 自宅で、学校で、 じたく がっこう 仕事のあと しごと	・動詞文①(～ます) どうしぶん
Unit 5 Tôi thứ sáu 金曜日の夜 p.69	<input type="checkbox"/> 金曜日の夜の過ごし方について話す きんようび よる かた	料理、外食、 りょうり がいしょく 友人との食事、 ゆうじん しょくじ デート(食事) ショウジ	・動詞文②(～ます/ました) どうしぶん ・形容詞① けいようし (「～い」「～な」の形と 現在と過去) かたら げんざい かこ
Unit 6 Đi chơi, đi ra ngoài 外出 p.85	<input type="checkbox"/> 友人や家族などとの出かけについて話す ゆうじん カぞく のでかけについて て話す はな	買い物、衣服、 かもの 映画、デート(映画) えいが えいが	・～があります、～がいます ・～がありました、～がいました ・形容詞②(現在・過去・ 肯定・否定・接続の形) かたち こうてい ひてい せつぞく

タイトル	テーマ	トピック	文型・文法事項
Unit 7 p.99 Mời và yêu cầu 誘う・すすめる・ 申し出る もうで	<input type="checkbox"/> 人に物をすすめる <input type="checkbox"/> 軽く誘う <input type="checkbox"/> 誘う <input type="checkbox"/> 積極的に誘う <input type="checkbox"/> 申し出る	パーティーで、 マレーシアのこと、 紅茶、コーヒー	・「～ます」の各種の形 を使った表現 ・～より～の方が…(比較)
Unit 8 p.107 Gia đình tôi わたしの家族 かぞく	<input type="checkbox"/> 家族について話す	職業、性格、能力、 特技、専攻、 好きなこと	・ています -動詞 (「会社を経営しています」 など) ・形容詞③(容姿や性格) △～ています (「テレビを見ています」 など)
Unit 9 p.117 Những điều tôi muốn làm わたしのしたいこと	<input type="checkbox"/> 希望や望みを言う <input type="checkbox"/> 何かをしたことがあるかどうか言う	行きたい場所、旅行、 季節、登山、 日本の文化、 ほしい物	・～たことがあります/ ～たことがありません ・～たいです/～たいと 思っています
Unit 10 p.131 Quy tắc và Luật lệ きまり	<input type="checkbox"/> 指示や注意を与える <input type="checkbox"/> するべきこととして はいけないことを伝 える <input type="checkbox"/> 何かすることを頼む	山登りの注意、 服装・持ち物の指示、 禁止事項、 授業のルール、態度	・～てください ・～てもいいです/～て はいけません △～てください (「電気をつけてください」 など)
Unit 11 p.141 Mỗi ngày đều bận rộn và công việc vất vả いそがしい毎日と たいへんな仕事 しごと	<input type="checkbox"/> 義務や仕事を言う <input type="checkbox"/> してはいけないこと を言う	日常の雑事、 一人暮らし、 登録(授業登録)、 先生の仕事	・～なければなりません △～ないでください (「授業は休まないでく ださい」など)
Unit 12 p.151 Những điều cần chú ý 気をつけること き	<input type="checkbox"/> 望ましい行為を言う	いろいろな用事、 忙しい日常、 体調管理、 日本の気象 / 気候(冬)、 台風	・～たほうがいいです/ ～たほうがいいと思 います ・～たり～たりします

Phụ lục

Bảng 1.	5 nguyên âm và 63 phụ âm, và những kết hợp của (bán) nguyên âm —	bằng chữ la tinh.....	163
Bảng 2.	33 phụ âm, bán nguyên âm và những kết hợp của nguyên âm —	bằng chữ la tinh	163
Bảng 1'.	5 nguyên âm và 63 phụ âm và những kết hợp của (bán) nguyên âm —	bằng ひらがな	164
Bảng 2'.	33 phụ âm, bán nguyên âm và những kết hợp của nguyên âm —	bằng ひらがな	164
Bảng 1" .	5 nguyên âm và 63 phụ âm và những kết hợp của (bán) nguyên âm —	bằng カタカナ	165
Bảng 2" .	33 phụ âm, bán nguyên âm và những kết hợp của nguyên âm —	bằng カタカナ	165
Bảng 3.	Tính từ-i Ví dụ: 高い本 (sách mắc), 高くて ほん	.....	166
Bảng 4.	Tính từ-na Ví dụ: 親切な人 (người tử tế), 親切で しんせつ ひと	.....	167
Bảng 5.	Động từ biến cách (động từ nhóm 1, động từ-u) và những hình thức biến thể	168	
Bảng 6.	Động từ có gốc từ (động từ nhóm 2, động từ-ru)	.....	169
Bảng 7.	Động từ bắt quy tắc (động từ nhóm 3) và biến cách	.....	169
Bảng 8.	Danh sách Kanji cần học	.....	170

■ Từ Vựng....p.171

■ Tổng kết....p.180

■ Tổng kết ngữ pháp....p.196

■著者紹介 (Giới thiệu về tác giả)p.201

The Gist of Japanese Grammar

Unit 1	(1) Nói tên của bạn thế nào?	p.8
	(2) Hệ thống số đếm	
Unit 2	(1) Từ vựng về gia đình	p.26
	(2) Hệ thống trường học ở Nhật	
Unit 3	(1) Từ Katakana và từ mượn	p.45
	(2) Hệ thống dấu chấm câu trong tiếng Nhật	
Unit 4	(1) ~は	p.64
	(2) か và や	
Unit 5	(1) あります và います	p.81
	(2) ~ではありません ⇒ ~じゃありません	
Unit 6	に để chỉ mục đích đi, đến, trở về	p.94

Unit 7	(1) ~ています và động từ ~ています	p.105
	(2) ここ và hệ thống こ - そ - あ - ど	

Unit 8	Cấu trúc ~は~が	p.114
--------	---------------	-------

Unit 9	(1) Thể た của động từ (thể quá khứ)	p.128
	(2) Cấu trú ~たいです và ~たいと思っています	おも

Unit 10	~てください, ~てくれませんか	p.138
	và ~てくださいませんか	

Unit 11	(1) Thể ない (phủ định) của động từ	p.147
	(2) ~なければなりません, ~なくてはなりません và ~ないといけません	

Unit 12	Cấu trúc ~たほうがいいです	p.159
	và ~なければなりません	

『NEJ [vol.1]』の構成

本冊

- Những nhân vật chính trong sách
- Giới thiệu ngắn gọn về ngôn ngữ tiếng Nhật

■Những cách nói thường dùng trong lớp học

■Unit 1 ~ Unit 6

- Section 1** Personal Narratives [マスター テクスト]
- Section 2** Questions and Answers
- Section 3** Useful Expressions
- The Gist of Japanese Grammar
- Essay Writing
- Section 4** Pronunciation Practice
- Section 5** Review

■Unit 7

- Section 1** Conversations [マスター テクスト]
- Section 2** Useful Expressions
- The Gist of Japanese Grammar
- Essay Writing

■Phụ lục Bảng 1, Bảng 2 : Âm tiết tiếng Nhật (chữ La tinh, Hiragana, Katakana)
日本語の音節(ローマ字、ひらがな、カタカナ)

Bảng 3~Bảng 7 : Các dạng biến đổi của động từ và tính từ
形容詞と動詞の活用表

■Unit 8 ~ Unit 12

- ▶ Unit 8, Unit 10 and Unit 11
 - Section 1** Personal Narratives [マスター テクスト]
 - Section 2** Useful Expressions
 - The Gist of Japanese Grammar
 - Essay Writing
 - Section 3** Additional Practice
 - Section 4** Verb Inflection
- ▶ Unit 9 and Unit 12
 - Section 1** Personal Narratives [マスター テクスト]
 - Section 2** Useful Expressions
 - The Gist of Japanese Grammar
 - Essay Writing
 - Section 3** Verb Inflection

別冊

- Hiragana Writing Practice Sheets**
- Katakana Writing Practice Sheets**
- Writing Practice Sheets** (※ Unit 1 から Unit 12 までの書き方練習シート)
- Grammar Practice Sheets** (※ Unit 1 から Unit 12 までの文法練習シート)

音 声

■音声は、以下のWEBサイトよりダウンロードしてください。
Download file âm thanh từ website theo như trình tự.



<http://www.nej.9640.jp>

『NEJ』シリーズ関連書籍

- 『NEJ : A New Approach to Elementary Japanese 英語版 [vol.1] [vol.2]』
- 『NEJ : A New Approach to Elementary Japanese 中国語版 [vol.1] [vol.2]』
- 『NEJ : 指導参考書』(音声CD、イラスト集CD-R付き)

- 本書を用いての詳しい指導方法は、『指導参考書』(別売り)をご参照ください。
- 『指導参考書』には本書の音声CDが付属されています。
- 『指導参考書』には、本書のイラスト集がCD-Rで付属されています。

『NEJ』の特長

N E J の特長

□ 自己表現活動

『NEJ : A New Approach to Elementary Japanese — テーマで学ぶ基礎日本語』(以下『NEJ』)は、留学生や一般成人を対象とした、自己表現活動中心の基礎(初級)日本語教科書です。「自己表現活動中心の」というのは、目次を見ればわかるように、各ユニットでそれぞれのテーマについて自分が話せるようになることを目標としてカリキュラムが計画されているということです。

□ マスター・テクスト・アプローチ

『NEJ』のもう一つの大きな特長は、独自のマスター・テクスト・アプローチを採用していることです。『NEJ』では主に3人の人物、具体的には、りさん(大学1年生(留学生))、あきおさん(大学4年生)、西山先生(教師)が登場します。各ユニットでは自己表現活動に関するテーマが設定されていて、Section 1 でこれらの登場人物がそのテーマについて自分の話をします。これが各ユニットの **Section 1 の Personal Narratives** で、それをマスター・テクストと呼びます。学習者はこのマスター・テクストを勉強し、それをモデルにして話し方を練習することで自分の話ができるようになります。マスター・テクストには、学習者がユニットのテーマについて話すためにはほぼ十分な語彙と表現法が盛り込まれています。

『NEJ』は、上記のように自己表現活動中心に編まれながら、同時に24のユニット(vol. 1, vol. 2)を通して、文型・文法事項を系統的に、語彙を体系的に学習できるように作成されています。『NEJ』で日本語を学習することで、さまざまな自己表現活動ができるようになるだけでなく、日本語の基礎力も着実に身につけることができます。

以下では、『NEJ』のユニットを構成しているいろいろなコンポーネントを紹介します。その他の特長を説明します。

各セクションの活動について

▶ Personal Narratives [マスター・テクスト] : **Section 1 (Unit1～Unit6, Unit8～12)** * Unit7 は Conversations

ユニットのテーマについて登場人物たちが話す、学習の核となるテクスト(マスター・テクスト)です。明瞭でスムーズに言えるようになるまでしっかり練習してください。また、教室での質疑応答、練習のときも、参照してください。

▶ Questions & Answers : **Section 2 (Unit1～Unit6)**

Section 1 のマスター・テクストについての質疑応答練習のモデルです。本セクションを参考にして質疑応答練習をしてください。Unit 7 以降は、Questions & Answers のセクションはありませんが、マスター・テクストについて、同様の仕方で質疑応答練習をしてください。

▶ Useful Expressions : **Section 3 (Unit1～Unit6) / Section 2 (Unit7～Unit12)**

ユニットのテーマについての総合語彙表になっています。マスター テキストで出てきた語彙と、それ以外の重要語彙・関連語彙・表現がカテゴリー毎に提示されています。語彙を整理して学習するとき、及びエッセイを書くときに活用してください。

▶ The Gist of Japanese Grammar

重要な文法事項について、学習者に有益な知識に絞って簡潔に説明しています。GJG (The Gist of Japanese Grammarの略)で文法説明を受けることで、学習者は納得して安心して口頭練習などに集中することができます。

▶ Essay Writing

ユニットの学習の帰着点となるのが、エッセイを書くことです。学習したマスター テキストをモデルにして、そこから語や表現法を「盗み取って」エッセイを書くように指導してください。

▶ Pronunciation Practice : **Section 4 (Unit1～Unit6)**

日本語の発音方法の特質となっているポイントを取り上げて発音練習をします。単にくり返し練習をするのではなく、取り上げられているポイントの発音の仕方のコツを習得できるように指導してください。

▶ Review : **Section 5 (Unit1～Unit6)**

ユニットの学習が順調に進捗している学習者のための復習教材です。マスター テキストと同じ内容が第三者の立場から語られたテキストになっています。漢字の読み方が身についているかどうかの確認練習や再度の朗唱練習などの材料として活用してください。

▶ Additional Practice : **Section 3 (Unit8, Unit10, Unit11)**

マスター テキストに含まれている文法学習を補うために補充練習を用意しました。各々の指示に従って練習してください。

▶ Verb Inflection : **Section 4 (Unit8, Unit10, Unit11) / Section 3 (Unit9, Unit12)**

そのユニットで学習する新しい動詞の形(て形、た形、ない形、など)を中心として動詞の活用を整理しました。動詞に集中して単に活用形を示すのではなく、活用形を具体的な用法の中で提示しました。すでに学習したマスター テキストでの用法と照合しながら、その一方で活用形の派生関係を確認してください。必要に応じて巻末付録(Phụ lục)のBảng 5 から Bảng 7 も活用してください。

凡 例 [Section 1 Personal Narratives]

※ Unit1～6 と Unit7～12 は形式が異なります。

Unit 1～6 Personal Narratives

⑥音声ナンバー

no.15

1 リさん

①語訳

わたしは、毎日、朝ごはんを食べます。
Watashi wa, mainichi, asagohan o tabemasu.

いつもパンを食べます。
Itsumo paN o tabemasu.

ふつうは、トーストを食べます。
Futsuu wa, toosuto o tabemasu.

②文法注釈

を nhấn mạnh đối tượng của hành
↑ ăn

mỗi ngày bữa sáng

③注意るべき助詞

trợ từ gõ nhấn mạnh chủ thể của tính từ chỉ sở thích (好きです), khả năng (できます, 上手です), ...v.v.
↑ thích

④ローマ字表記

⑤漢字の読み(ルビ)

bình thường bánh nướng

Unit 7～12 Personal Narratives

⑦主要文法事項

⑧学習事項でない語への注釈

妹は、高校生です。同じ学校に行っています。弟は、外国語

の勉強が好きです。英語と日本語とフランス語を勉強しています。

妹は、数学と物理が好きです。よくパソコンで遊んでいます。弟

も妹も、かわいいです。

①語釈

新出の語や表現には、語釈を付けました。既出の語でも、まだ習熟していないかもしれないものには、語釈をつけました。

②文法注釈

注意するべき助詞や形容詞の活用語尾には注釈をつけています。

③注意するべき助詞

文法注釈がある助詞や形容詞の活用語尾はゴシック体にしています。

④ローマ字表記

Unit 1 から Unit 4 ではマスター テクストのローマ字表記を入れています。本書ではヘボン式のローマ字表記を採用しています。ただし、「ん」は「N」とし、長音は母音 2 つを並べて表記しています。

例) 日 本 語 先 生
に ほん ご せん せい
ni ho N go se N see

■パラレルテキスト(Unit8~Unit12)

1 リさん

わたしの家族は、7人です。父と母と兄と姉と弟と妹とわたしです。父も母も兄弟も、マレーシアに住んでいます。

父は、小さい会社を経営しています。ビジネスのコンサルタントです。日本の会社とよく仕事をしています。時々、仕事で日本に来ます。父は、とてもやさしいです。

弟と妹は、高校生です。同じ学校に行っています。弟は、外国語の勉強が好きです。英語と日本語とフランス語を勉強しています。
(toán học) (vật lý)
妹は、数学と物理が好きです。よくパソコンで遊んでいます。弟も妹も、かわいいです。

no.44

わたしの家族は、7人です。父と母と兄と姉と弟と妹とわたし

です。父も母も兄弟も、マレーシアに住んでいます。

父は、小さい会社を経営しています。ビジネスのコンサルタント

です。日本の会社とよく仕事をしています。時々、仕事で日本に来ます。父は、とてもやさしいです。

弟と妹は、高校生です。同じ学校に行っています。弟は、外国語

の勉強が好きです。英語と日本語とフランス語を勉強しています。

(toán học) (vật lý)

妹は、数学と物理が好きです。よくパソコンで遊んでいます。弟も妹も、かわいいです。

Unit 8 以降は、パラレルテキストになっています。つまり、ルビや語釈などの補助付きテキストが右ページに、補助なしのプレーンテキストが左ページに提示されています。学習者は習得状況に応じて左右のページを使い分けることができます。

Những chú thích diễn giải [Section 1 Personal Narratives]

※ Hình thức từ bài 1 đến bài 6 và từ bài 7 đến bài 12 khác nhau.

Unit 1～6 Personal Narratives

⑥ Số thứ tự file âm thanh



① Giải thích từ vựng

わたしは、毎日、朝ごはんを食べます。

Watashi wa, mainichi, asagoHaN o tabemasu.

いつもパンを食べます。

Itsumo paN o tabemasu.

trợ từ ga nhẫn mạnh chủ thể của tính từ chỉ sở thích (好きです), khả năng (できます, 上手です), ..v.v.

わたしは、パンが好きです。

Watashi wa, paN ga sukidesu.

ふつうは、トーストを食べます。

Futsuu wa, toosuto o tabemasu.

② Chú thích ngữ pháp

③ Những trợ từ quan trọng

④ Phiên âm Romaji

⑤ Cách đọc Kanji

Unit 7～12 Personal Narratives (unit8)

⑦ Mục ngữ pháp quan trọng

わたしの家族は、7人です。父と母と兄と姉と弟と妹とわたし

です。父も母も兄弟も、マレーシアに住んでいます。

父は、小さい会社を経営しています。ビジネスのコンサルタント

です。日本の会社とよく仕事をしています。時々、仕事で日本

に来ます。父は、とてもやさしいです。

⑧ Chú thích những từ chưa học

弟と妹は、高校生です。同じ学校に行っています。弟は、外国语

の勉強が好きです。英語と日本語とフランス語を勉強しています。

妹は、数学と物理が好きです。よくパソコンで遊んでいます。弟

も妹も、かわいいです。

Gửi các bạn học viên!

Học tiếng Nhật bằng giáo trình "NEJ" theo phương hoàn toàn mới

"NEJ": Hướng tiếp cận tiếng Nhật căn bản theo phương pháp mới - giáo trình học tiếng Nhật căn bản theo chủ đề" là giáo trình ứng dụng phương pháp giáo dục ngôn ngữ tập trung theo chủ đề. Kiến thức ngôn ngữ có thể xét trên hai khía cạnh. Cách nhìn ngôn ngữ như là một hệ thống ký hiệu và cách nhìn ngôn ngữ như một tập hợp những nguyên bản của những hoạt động ngôn ngữ. Những giáo trình tiếng Nhật cơ sở (sơ cấp) trước đây được viết dựa trên quan điểm đầu tiên. Và theo đó, sau khi học xong từng bài, không thể kỳ vọng học viên có thể sử dụng tiếng Nhật để đạt được mục tiêu gì đó. Ngược lại, giáo trình "NEJ" được viết dựa trên quan điểm thứ hai. Khi sử dụng giáo trình này, sau khi kết thúc mỗi bài, học viên có thể đạt được khả năng diễn đạt bằng tiếng Nhật nhất định. Ngoài ra, học viên có thể nắm vững được hệ thống tiếng Nhật một cách rõ ràng, từ vựng cũng được sắp xếp một cách hợp lý.

Nội dung của "NEJ" được sắp xếp theo A2 của CERF (Common European Framework of Reference). Có nghĩa là quyển 1 tương ứng với A2.1, và quyển 2 tương ứng với A2.2.

Đặc trưng của "NEJ"

Cách tiếp cận bài khoá

Tất cả từ vựng, mục ngữ pháp, mẫu câu quan trọng cần học đều có trong bài khoá chính, đó là phần giới thiệu bản thân (personal narratives). Tuy nhiên, những cách diễn đạt trong câu hỏi xuất hiện ở section 2 từ bài 1 đến bài 6 (phản hồi đáp) là những ngoại lệ. Bài khoá chính nói về 3 nhân vật chính (Chị Li, anh Akio và thầy Nishiyama), 3 nhân vật này sẽ giới thiệu về "bản thân mình" theo từng chủ đề tương ứng với từng bài (giới thiệu bản thân). Người học cần làm hai việc chính. Việc thứ nhất, Đọc và nắm rõ bài khoá, có thể hỏi và trả lời nội dung bài khoá. Việc tiếp theo là, lấy bài khoá làm bài mẫu, sau đó bắt chước và viết về bản thân mình, tiếp đến đọc kỹ những cái mà mình đã viết. Giáo trình này còn kèm theo nhiều tài liệu học tập khác. 2 phương án trên đây chính là cách học tiếng Nhật chủ chốt của giáo trình "NEJ".

Phiên âm Romaji, dịch tiếng Việt, giải thích từ vựng, chú thích ngữ pháp, phiên âm cách đọc (cách đọc Kanji)

Từ bài 1 đến bài 4 bài khoá được phiên âm Romaji, bài 1 và bài 2 được dịch sang tiếng Việt. Từ bài 3 trở đi, những chú thích từ vựng và chú thích ngữ pháp chi tiết được in ngay trong bài khoá. Ngoài ra, từ bài 8 đến bài 24 (sách 2) được chia ra làm hai phần riêng biệt bên trái và bên phải, phần có kèm chú thích và phần không kèm chú thích. Cách đọc (Kanji), những từ mới xuất hiện lần đầu có phiên âm cách đọc dưới từ vựng.

Nhiều cách phân loại từ vựng và những minh họa phong phú

Những cụm từ thông dụng (section 3 hoặc section 2), từ vựng được phân loại theo từng nhóm. Hầu hết từ vựng đều có hình minh họa.

Những điểm chính của ngữ pháp tiếng Nhật

Những mục ngữ pháp quan trọng được tổng hợp trong phần "The Gist of Japanese Grammar" (Giải thích ngữ pháp trọng điểm) (viết tắt là GJG). Ở phần GJG, những giải thích được viết rất ngắn gọn, tuy nhiên được trình bày thật dễ hiểu. Việc giải thích dù sao cũng chỉ đơn thuần truyền đạt kiến thức ngữ pháp. Quan trọng hơn là học viên sau khi đã nắm vững kiến thức ngữ pháp, thông qua các hoạt động luyện tập ứng dụng, liên hệ bản thân trong nhiều ngữ cảnh thực tế có thể nắm rõ cách sử dụng các sử dụng của từng mục ngữ pháp ứng với các ngữ cảnh khác nhau.

Học Hiragana và Katakana và Kanji

Chúng ta có một giáo trình bổ sung khác để học *Hiragana*, *Katakana* và *Kanji*. Trong giáo trình này, mục tiêu chúng ta học *Hiragana*, *Katakana*, và khoảng 300 *Kanji* (sách 1 là 130 từ, sách 2 là 170 từ)

Phát âm—Âm thanh

Download file âm thanh theo trình tự tương ứng với số thứ tự trong sách từ trang Web.

 no.00 → <http://www.nej.9640.jp>

Cách học giáo trình này

Phản giói thiệu khái lược về tiếng Nhật

Đầu tiên đọc phần "Giới thiệu khái lược về tiếng Nhật". Tiếp theo, nắm vững hệ thống phát âm tiếng Nhật. Cuối cùng, luyện tập đọc viết *Hiragana* và *Katakana* trong phần "Hiragana Writing Practice Sheets" (luyện tập viết *Hiragana*) và "Katakana Writing Practice Sheets" (luyện tập viết *Katakana*) ở giáo trình bổ sung.

Cách học ở từng bài

Nội dung học chính của từng bài nằm ở 2 điểm sau.

- (1) Hiểu rõ bài khoá chính, học thuộc, luyện tập đặt và trả lời câu hỏi liên quan đến nội dung bài khoá.
- (2) Lấy bài khoá làm mẫu, liên hệ viết về bản thân mình, sau đó phát biểu nội dung lên trước lớp.

Vừa nghe vừa học phần section 1. Tập trung lắng nghe, cố gắng hiểu xem chị Li, anh Akio hoặc những nhân vật chính khác nói gì. Để hiểu ý nghĩa, xem hình minh họa, phiên âm tiếng Nhật, giải thích từ vựng và giải thích ngữ pháp. Khi học section 1, các bạn cũng học phần GJG. Những Section tiếp theo, học theo hướng dẫn của ➤.

学習者のみなさんへ

革新的な教科書『NEJ』で日本語を学ぶ

『NEJ : A New Approach to Elementary Japanese — テーマで学ぶ基礎日本語』は、テーマ中心の言語教育(theme-based language instruction)を基礎日本語教育に応用した教科書です。言語の知識は異なる2つの観点から見ることができます。言語をコード(符合)のシステムとして見る見方と、言語を言語活動のプロトタイプの集合として見る見方です。従来の基礎(初級)日本語教科書は前者の観点に基づいて作成されています。そのような学習法では各課の学習が終わっても日本語を使って何かができるようになることはあまり期待できませんでした。それに対し、『NEJ』は後者の観点を採用しています。『NEJ』で日本語を勉強すれば、各ユニットで「日本語でこれができるようになった」という達成感を得ながら日本語を学習することができます。そして同時に、日本語のシステムを系統的に学ぶことができ、また語彙も体系的に習得することができるようになります。

『NEJ』の内容は CEFR (Common European Framework of Reference) の A2 に対応しています。つまり、第1巻が A2.1 に、そして第2巻が A2.2 にそれぞれ対応しています。

『NEJ』の特長

□ マスター・テクスト・アプローチ

学習すべきすべての文型・文法事項と語彙は、各ユニットの Section 1 (Personal Narratives) のマスター・テクストに含まれています。(ただし、Unit 1 から Unit 6 の Section 2 (Questions & Answers) で出てくる質問の言い方のみは例外となります。)マスター・テクストは、本章で登場する3人の登場人物(りさん、あきおさん、西山先生の3人)による各ユニットのテーマについての「わたしの話」(personal narrative)です。学習者がすべきことは主に2つです。一つは、マスター・テクストをしっかりと理解して習熟することとマスター・テクストについて質疑応答ができるようになることです。そして、今一つは、マスター・テクストをモデルにしてそれをまねて自分の話を書くこととその書いたものに習熟することです。この教科書では他にもいろいろな学習材料が提示されていますが、上の2つのことが『NEJ』での日本語学習の核となります。

□ ローマ字表記、ベトナム語訳、語釈・文法注釈、ルビ(漢字の読み方)

Unit 1 から Unit 4 ではマスター・テクストのローマ字表記を、さらに Unit 1 と Unit 2 ではベトナム語訳を提示しています。Unit 3 以降では詳しい語釈と文法注釈がマスター・テクストに付されています。また、Unit 8 から最後の Unit 24 (vol. 2) までは、注釈などがついたページとそれらがないページが左右パラレルに提示されています。ルビ(漢字の読み方)も、各テクストでの初出時に、語の下に示しています。

□ 語彙の分類的提示と豊富なイラスト

Useful Expressions (Section 3 または Section 2) では、語彙がカテゴリーに分けて提示されています。また、大部分の語彙にはイラストがついています。

□ The Gist of Japanese Grammar (日本語文法の要点)

重要な文法事項は、各ユニットの四角囲みになっているコラム「The Gist of Japanese Grammar」(略して GJG)で解説しています。GJG では、説明は最小限にとどめていますが、それぞれの文法事項の要点がよく理解できるようにしています。しかしながら、説明というのは単に文法知識を与えるだけのことです。文法知識を了解した上で、マスター テクストで実現されているような実際の使用のコンテキストの中できまざまな言語事項を学習することが絶対的に重要です。

□ ひらがなとカタカナと漢字の学習

別冊で、ひらがなとカタカナと漢字を学習します。本書では、ひらがなとカタカナと 300 字の漢字(第 1 卷で 130 字、第 2 卷で 170 字)を勉強します。

□ 音声

音声は音声番号に従って、WEB サイトよりダウンロードしてください。

 no.00 → <http://www.nej.9640.jp>

本書での勉強の進め方

□ Giới thiệu ngắn gọn về ngôn ngữ tiếng Nhật (日本語の概要)

まず始めに、「Giới thiệu ngắn gọn về ngôn ngữ tiếng Nhật (日本語の概要)」を読んで勉強してください。続いて、日本語の発音を理解して、別冊の Hiragana Writing Practice Sheets と、Katakana Writing Practice Sheets で、ひらがなとカタカナの読み書きの練習をしてください。

□ 各ユニットの勉強法

各ユニットの学習の中心は以下の 2 点です。

- (1) マスター テクストをしっかりと理解して覚えることとマスター テクストについて質疑応答ができるようになること
- (2) マスター テクストをモデルにしてそれをまねて自分の話を書くこととその書いたものをスラスラ言えるようになること

音声を聞きながら Section 1 の勉強から始めてください。音声をよく聞いて、りさんやあきおさんや他の登場人物が Personal Narratives で何を話しているか理解してください。理解の際にはイラスト、ふりがな、語釈や文法注釈などの補助を参照してください。そして、Section 1 を勉強するときに、GJG も勉強してください。そして、それ以降の Section を ➤ の指示に従って勉強してください。

授業の流れ

授業の流れは以下のようになります。

1 マスター テクストの朗唱練習をする

Section 1 Personal Narratives



2 マスター テクストの質疑応答練習をする

Section 1 Personal Narratives

- ①マスター テクストの質疑応答練習をする。
- ②マスター テクストと同様の内容について学習者に当てはめた質問一答えの練習をする。
- ③(Unit1 から Unit6 のみ) マスター テクストについて学習者同士で質疑応答練習をする。

Section 2 Questions & Answers



3 文法を中心としてマスター テクストの復習をする、漢字の学習をする

別冊 文法練習シート(Grammar Practice Sheets)

別冊 書き方練習シート(Writing Practice Sheets)



4 マスター テクストを参考にしてエッセイ(作文)を書く→発表する

このように、各ユニットの学習はユニットのテーマについて各自が自分のことを書いて発表することに帰着するようになっています。学習者がマスター テクストをモデルにして自分のエッセイが書けて、それをクラスメートなどにスラスラと言えるようになれば、そのユニットでの学習は「合格」です。

Những nhân vật chính trong sách

Chị Li :



Chị Li là sinh viên đại học Daikyo, chị ấy đến từ Malaysia. Chị Li đến Nhật Bản tháng 4 năm nay để học về cơ khí. Gia đình chị ấy sống ở Malaysia. Chị ấy có hai anh em trai và hai chị em gái. Chị ấy là cô gái sống độc lập và học hành rất tốt. Đôi khi chị ấy bị ốm.



Anh Akio :

Anh Akio là sinh viên năm 4 khoa Cơ khí trường đại học Daikyo. Anh ấy thích leo núi, anh ấy là nhóm trưởng câu lạc bộ leo núi của trường đại học. Anh ấy có tính cách thân thiện nhanh nhẹn, tất cả thành viên câu lạc bộ đều có cảm tình tốt và kính trọng anh ấy.



Thầy Nishiyama :

Thầy Nishiyama là giáo sư ngành giáo dục tiếng Nhật ở đại học Daikyo, thầy ấy thích dạy tiếng Nhật, và đang nghiên cứu quá trình phát triển ngôn ngữ ở trẻ em. Thầy ấy đã lập gia đình và có hai con, Vợ của thầy là giáo sư chuyên ngành tiếng Nhật.

Chị Yamakawa Asako :



Bà ấy là mẹ của Akio, là giáo viên tiếng Anh ở trường phổ thông. Bà ấy trồng rất nhiều hoa trong vườn. Bà ấy là người phụ nữ tử tế và vui tính.

Anh Tanaka :



Anh Tanaka là sinh viên đại học Daikyo, anh ấy học chuyên ngành tiếng Malaysia ở khoa ngoại ngữ. Anh ấy lên kế hoạch đi thăm Malaysia vào mùa hè năm nay. Anh ấy muốn nói chuyện với chị Li để có thông tin về Malaysia.

Giới thiệu ngắn gọn về ngôn ngữ tiếng Nhật

□ Những mẫu câu cơ bản

Ở trong nhiều ngôn ngữ trên thế giới, tiếng Nhật được xếp vào loại "ngôn ngữ chắp dính". Thông thường thì một câu bao gồm thành phần chính và thành phần bổ trợ. Trong khi những thành phần chính sinh ra ý nghĩa cơ bản chính, thành phần phụ auxiliary elements, kết hợp với thành phần chính, để bổ sung thêm về mặt ngữ nghĩa.

(Watashi wa,) Li Ailin desu.
わたし は、リ・アイリン です。
Tôi <trợ từ> Li AILin là.

Câu vị ngữ danh từ

Watashi wa, Daikyoo Daigaku no gakusee desu.
わたし は、大京大学 の 学生 です。
Tôi <trợ từ> Đại học Daikyo ở/của sinh viên là.

Câu vị ngữ danh từ

(Watashi wa,) koogakubu no ichineNsee desu.
わたし は、工学部 の 一年生 です。
Tôi <trợ từ> Khoa cơ khí ở/của sinh viên năm 1 là.

Câu vị ngữ danh từ

(Watashi wa,) Mareeshia kara kimashita.
わたし は、マレーシア から 来ました。
Tôi <trợ từ> Malaysia từ đến.

Câu vị ngữ động từ
(See p.4, Unit 1)

(Watashi wa,) Nishiyama desu.
わたし は、西山 です。
Tôi <trợ từ> Nishiyama là.

Câu vị ngữ danh từ

Watashi wa Daikyoo Daigaku no seNsee desu.
わたし は、大京大学 の 先生 です。
Tôi <trợ từ> Đại học Daikyo ở/của giáo viên là.

Câu vị ngữ danh từ

(Watashi wa,) NihonGigo no seNsee desu.
わたし は、日本語 の 先生 です。
Tôi <trợ từ> tiếng Nhật <trợ từ> giáo viên là.

Câu vị ngữ danh từ
(See p.5, unit 1)

Trong câu vị ngữ danh từ ở thể lịch sự kết thúc bằng nhiều dạng khác nhau của *-desu* (ví dụ: *-desu*. (hình thức khẳng định trong hiện tại), *-dewa arimaseN* (phủ định trong hiện tại), *-deshita* (khẳng định trong quá khứ), *-dewa arimaseNdeshita* (phủ định trong quá khứ), xem phần 3-(16) của bài 5).

Câu vị ngữ động từ kết thúc bằng nhiều dạng khác nhau của thể *-masu* (*-masu* (khẳng định trong hiện tại), *-maseN* (phủ định trong hiện tại), *-mashita* (khẳng định trong quá khứ), *-maseNdeshita* (phủ định trong quá khứ)).

Thêm một loại câu nữa là **câu vị ngữ tính** từ ở thể lịch sự, cũng kết thúc bằng nhiều dạng *-desu*.

Watashi wa paN ga sukidesu
わたし は パン が 好きです。
Tôi <trợ từ> bánh mì <đối tượng của chủ thể> thích là.

(See p.32, I.3, Unit 3)

NihoN no nashi wa totemo oishiidesu
日本 の ナシ は とても おいしくです。
Nhật Bản ở/của Lê <trợ từ> rất ngon là.

(See p.34, I.4, Unit 3)

Phát âm và hệ thống chữ viết

Hệ thống phát âm tiếng Nhật khá đơn giản và hệ thống. Tham khảo bảng 1 trong phần phụ lục, bạn sẽ thấy ma trận của hệ thống âm tiết tiếng Nhật, mỗi từ bao gồm một nguyên âm như *a*, *i*, *u*, *e*, *o* hoặc là một sự kết hợp của một trong 14 phụ âm khác nhau với một nguyên âm. Bạn sẽ tìm thấy một ma trận ngữ âm tiếng Nhật, mỗi từ bao gồm sự kết hợp của phụ âm - bán nguyên âm - nguyên âm ở bảng 2.

Hệ thống phát âm của Nhật hình thành dựa trên bốn mươi sáu chữ cái và sự kết hợp với hai dấu hỗ trợ là ‘ ’ và ‘ ’, các bạn tham khảo bảng 1' và bảng 2'. Mặc dù *Hiragana* là hệ thống chữ viết chính trong tiếng Nhật, *Katakana* và *Kanji* cũng được sử dụng trong hệ thống chữ viết.

Katakana dùng để viết những từ ngữ có nguồn gốc phương Tây, tên người, tên nước, tên thành phố, .v.v.. Tham khảo ở Bảng 1" và Bảng 2". Hai dấu hỗ trợ cũng được sử dụng tương tự trong *Katakana*.

Trước khi các bạn bắt đầu học bài 1, luyện tập phát âm cho đến khi quen với mặt chữ cái, đồng thời sử dụng "phản thực hành viết Hiragana" và "phản thực hành viết Katakana" ở tập sách đính kèm để luyện tập đọc và viết *Hiragana* và *Katakana*.

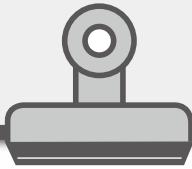
Bài khoá trong từng bài được trình bày theo "hệ thống kết hợp *Kanji* và *Kana*" được dùng chủ yếu trong tiếng Nhật viết. Để tiện cho việc học đọc, cách đọc của một số *Kanji* và chữ số sẽ có kèm theo *Hiragana* bên dưới. Từ bài 1 đến bài 4 phần bài đọc có kèm theo *Romaji* (phiên âm Latinh).

Unit

3

Những thú ưa thích

好きな物・好きなこと
す もの



Theme /Chủ đề

- Diễn tả sở thích (thích, ghét)
- Diễn tả món ăn, môn thể thao, âm nhạc ưa thích..v.v.

Main Grammar Points /Điểm ngữ pháp chính

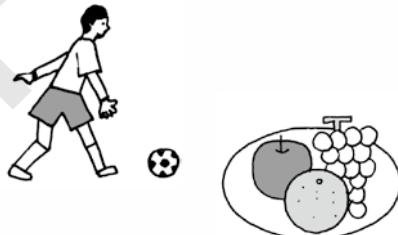
- ~ wa, ~ ga sukidesu

ex. わたしは、フルーツが大好きです。 (Tôi thích trái cây.)

わたしは、サッカーが好きです。 (Tôi thích (choi) bóng đá.)

Useful Expressions /Những từ ngữ, thành ngữ thông dụng

- ① Món ăn (ẩm thực) (食べ物)
たもの
- ② Thức uống (đồ uống) (飲み物)
のもの
- ③ Động từ chỉ hoạt động ăn, uống..v.v.
- ④ Những hoạt động trong thời gian rảnh
- ⑤ Thường xuyên/ Số lượng
- ⑥ Thể thao (スポーツ)
- ⑦ Âm nhạc (音楽)
おんがく
- ⑧ Với, cùng với ~, tự mình
- ⑨ Khi (ai đó) là ~, Khi (ai đó) ở ~, Khi (ai đó) làm gì ~
- ⑩ Đến 1 triệu
- ⑪ ~ yên
- ⑫ ~ năm



Other Useful Expressions /Những từ ngữ, thành ngữ thông dụng khác

- ① 何を飲みますか。 (Chị ấy uống gì?)
- ② どんな食べ物が好きですか。 (Chị ấy thích món ăn gì?)
- ③ りんごやみかんは、どうですか。 (Táo và cam thì thế nào?)
- ④ 何が好きですか。 (Anh ấy thích gì?)
- ⑤ いつ音楽を聞きますか。 (Khi nào anh nghe nhạc?)

Pronunciation Practice /Luyện tập phát âm

- Nguyên âm kép và ん + nguyên âm

Section 1



➤ Nghe và luyện đọc bài khoá. Đồng thời luyện tập đặt và trả lời câu hỏi sử dụng nội dung bài khoá.

A. 朝ごはん あさ

1 りさん

Chị Li



>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>

no.15

mỗi ngày bữa sáng
わたしは、毎日、朝ごはんを食べます。
Watashi wa, mainichi, asagohan o tabemasu.

nhấn mạnh đối tượng của hành động
ăn

luôn luôn, thường bánh mì
いつもパンを食べます。
Itsumo paN o tabemasu.

thỉnh thoảng / đôi khi bánh croissant
ふつうは、トーストを食べます。
Futsuu wa, toosuto o tabemasu.

trợ từ "ga" nhấn mạnh chủ thể của tính từ chỉ sở thích (好きです), khả năng (できます, 上手です), ..v.v.

thích
わたしは、パンが好きです。
Watashi wa, paN ga sukidesu.



bình thường bánh nướng
ふつうは、トーストを食べます。
Futsuu wa, toosuto o tabemasu.

thỉnh thoảng / đôi khi bánh croissant
ときどき、クロワッサンやベーグルを食べます。
Tokidoki, kurowassan ya beeguru o tabemasu.

ở là tương đương với "or" (hay).

↑ bánh mì vòng

thịt nguội rau
ハムと野菜のサンドイッチも、作ります。
Hamu to yasai no sandoiッチ mo, tsukurimasu.

↑ cũng như "also" (cũng)

↑ chuẩn bị, làm, nấu

rau trộn trái cây, hoa quả
サラダとフルーツも、たくさん食べます。
Sarada to furuutsu mo, takusaN tabemasu.



và nước cam uống
そして、いつもオレンジジュースを飲みます。
Soshite, itsumo orenji juusu o nomimasu.

hồng trà, trà (đen)
紅茶も、飲みます。ミルクティーが好きです。
Koocha mo, nomimasu.
Mirukutii ga sukidesu.



no.16

2 西山先生

にしやませんせい
Thầy Nishiyama.

>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>

mỗi ngày bùa sáng
わたしは、毎日、朝ごはんを食べます。
まいにち あさ た

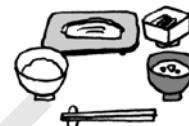
Watashi wa, mainichi, asagoaN o tabemasu.

thỉnh thoảng/
thường com
đôi khi bánh mì
たいてい、ごはんを食べます。ときどき、パンを食べます。
Taitee, gohaN o tabemasu.

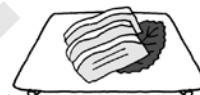
Tokidoki, paN o tabemasu.

Khi tôi ăn cơm
ごはんのときは、魚とたまごとのりも、食べます。
cá trứng rong biển

GohaN no toki wa, sakana to tamago to nori mo, tabemasu.

và súp miso
そして、みそしるを飲みます。
Soshite, misoshiru o nomimasu.và súp miso
わたしは、魚が大好きです。さしも、好きです。
Watashi wa, sakana ga daisukidesu.

Sashimi mo, sukidesu.

cá nướng
焼き魚も、好きです。すしも、大好きです。
Yakizakana mo, sukidesu.

Sushi mo, daisukidesu.

Khi tôi ăn bánh mì cà phê súsa rau trộn
パンのときは、パンとコーヒーと牛乳とサラダです。
PaN no toki wa, paN to koohii to gyuuunyuu to sarada desu.súsa chua
ときどき、ヨーグルトも、食べます。
Tokidoki, yooguruto mo, tabemasu.và súp miso
わたしは、コーヒーが大好きです。

Watashi wa, koohii ga daisukidesu.

Khi tôi ăn sáng
朝ごはんのときは、いつも、コーヒーを飲みます。
AsagoaN no toki wa, itsumo, koohii o nomimasu.2 hoặc 3 lần 1 ngày
そして、1日に2・3回、コーヒーを飲みます。
Soshite, ichinichi ni ni-saNkai, koohii o nomimasu.hồng trà trợ tử thường được thay thế bằng là trong câu phủ định.
trà (đen)↑ Tôi không thích lầm.
紅茶は、飲みません。紅茶は、あまり好きではありません。
Koocha wa, nomimaseN. Koocha wa, amari sukidewaarimaseN.

B. 好きな物と好きなこと



1 リさん

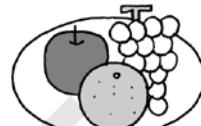
ChLi

>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>

no.17

trái cây, hoa quả
わたしは、フルーツが大好きです。

Watashi wa, furuutsu ga daisukidesu.



trái thom, dứa xoài ~ nhát
パイナップルとマンゴーが一番好きです。
Painappuru to maNgoo ga ichibaN sukidesu.

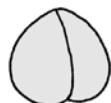
táo cam lê
りんごやみかんやナシも、好きです。

RiNgo ya mikaN ya nashi mo, sukidesu.



rất ngọt
日本のナシは、とてもおいしいです。
NihoN no nashi wa, totemo oishiidesu.

đào
モモも、好きです。日本のモモは、とてもおいしいです。
Momo mo, sukidesu. NihoN no momo wa, totemo oishiidesu.



ngot hồng
とてもあまいです。日本のカキも、好きです。
Totemo amaidesu. NihoN no kaki mo, sukidesu.

đồ ngọt
わたしは、あまいものも、好きです。
Watashi wa, amaimono mo, sukidesu.

bánh xu kem sô cô la
シュークリームが大好きです。チョコレートも、好きです。
Shuuuriuum ga daisukidesu. Chokoreeto mo, sukidesu.



bánh quy
クッキーも、好きです。
Kukkii mo, sukidesu.



tuy nhiên Tôi không ăn nhiều lắm
でも、あまりたくさん食べません。
Demo, amari takusaN tabemaseN.

2 あきおさん

Anh Akio



>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>

thể thao
わたしは、スポーツが大好きです。
だいすき

Watashi wa, supootsu ga daisukidesu.

đặc biệt đá bánh, bóng đá

特に、サッカーが好きです。
すく

Tokuni, sakkaa ga sukidesu.

thường với bạn

よく、友だちとサッカーをします。
とも

Yoku, tomodachi to sakkaa o shimasu.

và xem

そして、よく、サッカーを見ます。
み

Soshite, yoku, sakkaa o mimasu.

ten-nít

テニスも、好きです。

Tenisu mo, sukidesu.

Khi tôi là học sinh cấp 2 câu lạc bộ ten-nít

中学生のときは、テニス部でした。
ちゅうがくせい

Chuugakusee no toki wa, tenisubu deshita.

bơi lội

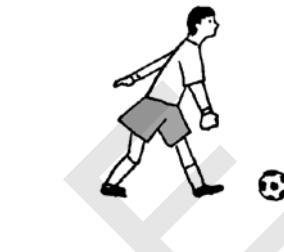
水泳もします。

Suiee mo shimasu.

2, 3 lần một tuần

週に2・3回、水泳をします。

Shuu ni ni-saNkai, suiee o shimasu.



đi bộ

ハイキングも、好きです。

HaikiNgu mo, sukidesu.

1, 2 lần 1 tháng

月に1・2回、山に行きます。

Tsuki ni ichi-nikai, yama ni ikimasu.



3 西山先生

にしやませんせい
Thầy Nishiyama.



>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>

no.19

nhạc
わたしは、音楽が好きです。
おんがく す

Watashi wa, oNgaku ga sukidesu.

jazz nhac cổ điển
ジャズとクラシックが好きです。

Jazu to kurasikku ga sukidesu.



vợ tôi
妻も、音楽が好きです。
つま

Tsuma mo oNgaku ga sukidesu.

thứ sáu tối với vợ tôi
金曜日の夜は、妻といっしょに、音楽を聞きます。
きんようび よる

KiNyoobi no yoru wa, tsuma to isshoni, oNgaku o kikimasu.



và một chút rượu
そして、少しお酒を飲みます。
すこ さけ の

Soshite, sukoshi osake o nomimasu.



SAMPLE

Section 2



➤ Ôn tập cách đặt và trả lời câu hỏi liên quan đến bài khoá ở section 1.

A. 朝ごはん

1 リさん



Q1: リさんは、毎日、朝ごはんを食べ
ますか。

A1: はい、食べます。

Q2: ごはんを食べますか、パンを食べ
ますか。

A2: パンを食べます。リさんは、パン
が好きです。

Q3: いつも、トーストを食べますか。

A3: はい、ふつうは、トーストを食べ
ます。でも、ときどき、クロワッ
サンやベーグルを食べます。とき
どき、サンドイッチも、作ります。

Tôi hiểu, vậy hả
Q4: そうですか。

A4: はい、リさんは、ハムと野菜のサ
ンドイッチが大好きです。

Q5: サラダも、食べますか。

A5: はい、サラダも、食べます。そし
て、フルーツも、食べます。

Q6: 朝ごはんのときは、何を飲みます
か。

A6: オレンジジュースを飲みます。そ
して、紅茶も飲みます。リさんは、
ミルクティーが好きです。

2 西山先生
にしやませんせい



Q1：西山先生は、毎日、朝ごはんを食べますか。

A1：はい、食べます。

Q2：ごはんを食べますか。

A2：はい、たいてい、ごはんを食べます。ときどき、パンを食べます。

Q3：ごはんといっしょに、何を食べますか。

A3：魚とたまごとのりを食べます。

tốt quá./ thích quá.
Q4：いいですね。

A4：はい。そして、みそしるを飲みます。

ăn sáng ngon quá ha!
Q5：いい朝ごはんですね。

A5：はい。西山先生は、魚が大好きです。

Q6：焼き魚が好きですか。

A6：はい。焼き魚も、好きです。さし
みも、好きです。すしも、大好き
です。

Q7：パンのときは、いっしょに、何を
食べますか。

A7：サラダを食べます。ときどき、ヨー
グルトも食べます。

Q8：何を飲みますか。

A8：コーヒーと牛乳を飲みます。西山
先生は、コーヒーが大好きです。
朝ごはんのときは、いつも、コー
ヒーを飲みます。

Q9：そうですか。

A9：はい。そして、1日に2・3回、
コーヒーを飲みます。

Q10：紅茶も、飲みますか。

A10：いいえ、飲みません。西山先生は、
紅茶は、あまり好きではありません。

B. 好きな物と好きなこと

1 リさん



Món ăn gì
Q1: リさんは、どんな食べ物が好きですか。

A1: フルーツが好きです。パインアップル
とマンゴーが一番好きです。

thé nào
Q2: りんごやみかんは、どうですか。

A2: りんごやみかんも好きです。ナシも
好きです。リさんは、日本のナシ
が好きです。

Q3: モモは？

A3: モモも好きです。そして、カキも好
きです。

Q4: リさんは、あまいものが好きですか。

A4: はい、あまいものも好きです。

món, đồ ăn
Q5: どんなものが好きですか。

A5: リさんは、ショートクリームが大好き
です。チョコレートもクッキーも
好きです。

Q6: リさんは、あまいものをよく食べ
ますか。

A6: いいえ。あまいものが好きですが、
あまり食べません。

2 あきおさん



Q1：あきおさんは、スポーツをしますか。

A1：はい、スポーツが大好きです。
だいす

Q2：何が好きですか。
なに がすき

A2：サッカーが好きです。よく、友だ
とも ちとサッカーをします。

Q3：サッカーを見ますか。
み

A3：はい、よく見ます。

Q4：テニスや卓球は、どうですか。
たっきゅう
bóng bàn

A4：テニスをします。あきおさんは、
中学生のときは、テニス部でした。
ちゅうがくせい

Q5：そうですか。

A5：はい。そして、水泳もします。週
しゅう に 2・3回、水泳をします。
に さんかい

Q6：あきおさんは、スポーツマンですね。

A6：はい。あきおさんは、ハイキング
も好きです。月に 1・2回、山に
いっしゅう いち に やま 行きます。

3 西山先生



Q1：西山先生は、音楽が好きですか。
にしやませんせい おんがく がすき

A1：はい、好きです。

Q2：どんな音楽が好きですか。
nhạc gì

A2：ジャズとクラシックが好きです。

Q3：いつ、音楽を聞きますか。
khi nào

A3：金曜日の夜に、奥さんといっしょに
きんようび よる 聞きます。そして、少しお酒を飲
おく のみます。

Section 3

Useful Expressions

Những từ ngữ, thành ngữ thông dụng

➤ Kiểm tra mức độ hiểu từ vựng, thành ngữ.

※ Những từ được đánh dấu "*" trong phần từ vựng, thành ngữ thông dụng chưa xuất hiện trong bài khoá ở section 1.

① Món ăn (ẩm thực) (食べ物)

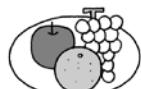
1.



パン



サラダ



フルーツ



ヨーグルト

2.



トースト



ベーグル



クロワッサン

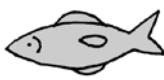


サンドイッチ

3.



ごはん



魚



たまご



のり

4.



すし (or お寿司)



さしみ



焼き魚

5.



*肉 (thịt)



*牛肉 (bò)



*ぶた肉 (heo, lợn)



*とり肉 (gà)

6.



みかん



りんご



*バナナ (chuối)



*キウイ (kiwi)



パイナップル



マンゴー



ナシ



モモ



カキ

7.



クッキー



チョコレート



ショートクリーム



*アイスクリーム (kem)

② Thức uống (đồ uống) (飲み物)

1.



みそしる



*スープ (súp)

2.	 *牛乳 (sūra) <small>ぎゅうにゅう</small>	 オレンジジュース	 *コーラ (côla) <small>cola</small>	 *ソフトドリンク <small>(thức uống không cồn)</small>
	 お酒 <small>さけ</small>	 *(お)水 <small>みず</small>		 *ミネラルウォーター <small>(nuốc suối/ nuốc khoáng)</small>
3.	 *ビール (bia)	 *ワイン (ruou)		 *ウイスキー (ruoc whisky)
	 *日本酒 (ruou Nhật) <small>にほんしゅ</small>	 *しうちゅう (ruoc shochu)		 *チューハイ <small>chu-hai</small> <small>(thức uống có ga pha ruou shochu)</small>

③ Động từ chỉ hoạt động ăn, uống..v.v.

1. パンを食べます ごはんを食べます		2. ジュースを飲みます コーヒーを飲みます	
3. サンドイッチを作ります サラダを作ります			

④ Những hoạt động trong thời gian rảnh

1. テレビを見ます *DVDを見ます *映画 (phim) を見ます		2. 音楽を聞きます ジャズを聞きます クラシックを聞きます	
3. サッカーをします テニスをします 水泳をします			

⑤ Thường xuyên/ Số lượng

1. いつも よく たいてい ときどき *たまに (thỉnh thoảng)

2. 每日 (mỗi ngày) *毎週 (mỗi tuần) *毎月 (mỗi tháng) *毎年 (mỗi năm)

3. 1日に～回 週に～回 月に～回

4. * 1時間毎に (cứ mỗi một giờ)

5. たくさん 少し

* 6. 1本 2本 3本 4本 5本 6本 7本 8本 9本 10本

* 7. 1杯 2杯 3杯 4杯 5杯 6杯 7杯 8杯 9杯 10杯

⑥ Thể thao (スポーツ)



サッカー



テニス

*バドミントン
(dánh cầu lông)*バスケット(ボール)
(bóng rổ)*バレーボール
(bóng chuyền)

*野球 (bóng chày)



*卓球 (bóng bàn)



水泳

⑦ Âm nhạc (音楽)

ジャズ



クラシック

*ロック
(nhạc rock)*ラテン
(nhạc Latin)*ポップス (nhạc pop)
*Jポップ (nhạc J-pop)

⑧ Với, cùng với ~, tự mình

1. 友だちと

2. 妻といっしょに

3. *一人で (một mình) *自分で (tự mình)

⑨ Khi (ai đó) là ~, Khi (ai đó) ở ~, Khi (ai đó) làm gì ~

1. ごはんのとき パンのとき

2. 小学校のとき
しょうがっこう

中学校のとき or 中学のとき
ちゅうがっこう ちゅうがく

高校のとき
こうこう

3. 子どものとき
こどものとき

小学生のとき
しょうがくせい

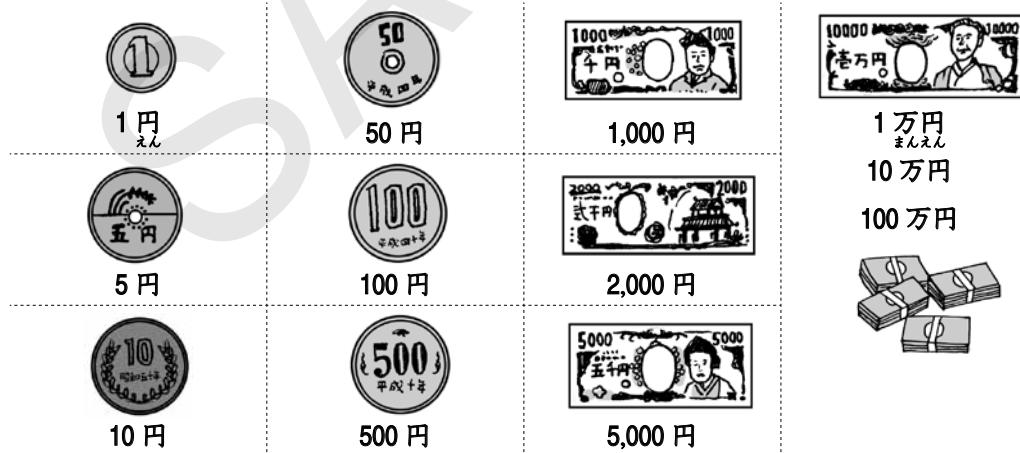
中学生のとき
ちゅうがくせい

高校生のとき
こうこうせい

⑩ Đếm đến 1 triệu ※ Chú ý phát âm của những chữ số được in đậm.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
10	20	30	40	50	60	70	80	90	100
100 ひゃく	200 にひゃく	300 さんびゃく	400 よんひゃく	500 ごひゃく	600 ろっぴゃく	700 ななひゃく	800 はっぴゃく	900 きゅうひゃく	1000 せん
1000 せん	2000 にせん	3000 さんせん	4000 よんせん	5000 ごせん	6000 ろくせん	7000 ななせん	8000 はっせん	9000 きゅうせん	10000=1万 いちまん
10000	20000	30000	40000	50000	60000	70000	80000	90000	100000
1万	2万	3万	4万	5万	6万	7万	8万	9万	10万
100000	200000	300000	400000	500000	600000	700000	800000	900000	1000000
10万	20万	30万	40万	50万	60万	70万	80万	90万	100万

⑪ ~ yên



⑫ ~ năm

10年
(十年)

100年
(百年)

1000年
(千年)

1万年
まんねん

10万年

100万年

The Gist of Japanese Grammar

Điểm chính ngữ pháp tiếng Nhật

(1) Từ Katakana và từ mượn

Như các bạn đã thấy ở từng bài, nhiều từ Katakana và từ mượn được sử dụng trong tiếng Nhật. Nhiều từ hoặc hầu hết tất cả các từ này bắt nguồn từ tiếng Anh, hoặc được tạo ra từ từ vựng tiếng Anh gốc.

(2) Hệ thống dấu chấm câu trong tiếng Nhật

Đừng quên đánh dấu chấm "。" ở cuối mỗi câu. Đây là một quy tắc. Ngoài ra, đánh dấu phẩy "," ở cuối mệnh đề phụ, ngoại trừ mệnh đề phụ bổ nghĩa cho danh từ. Đánh dấu "," sau liên từ (そして、でも ..v.v.) phó từ (ときどき、よく、特に ..v.v.), ~は và ~も, và thậm chí cả ~で、~に và ~を. Tuy nhiên, không có quy luật chính xác về việc sử dụng ",".

Essay
Writing //
Viết văn

➤ Giới thiệu về bản thân bạn sử dụng nội dung bài khoá ở section 1 làm mẫu.

Section 4

Pronunciation Practice

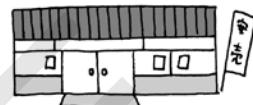
Luyện tập phát âm

➤ Luyện tập phát âm từ vựng, đặc biệt chú ý đến phát âm của từng âm tiết và dấu nhấn. Phát âm mũi đối với "ん" đứng trước một nguyên âm, phát âm liên tục không ngắt quãng bên trong miệng.

(1) Những nguyên âm kép

no.20

- シンガポール オーストラリア ニュージーランド
- チョコレート アイスクリーム スーパーマーケット



(2) ん + nguyên âm

no.21

- | | | |
|------------------|----------|------------|
| 1. 千円
せんえん | 2 千円 | 3 千円
せん |
| 2. 千年
せんねん | 2 千年 | 3 千年 |
| 3. 1万円
いちまんえん | 2万円 | 3万円 |
| 4. 1万年
いちまんねん | 2万年 | 3万年 |
| 5. 1万円
いちまんえん | 10万円 | 100万円 |
| 6. 1万年
いちまんねん | 10万年 | 100万年 |
| 7. パンを食べます
た | ごはんを食べます | みかんを食べます |



Section 5

Review

Ôn tập

➤Viết cách đọc Kanji và luyện tập đọc lớn đoạn văn.

A. 朝ごはん

1 リさん



リさんは、毎日、朝ごはんを食べます。いつもパンを食べます。リさんは、パンが大好きです。ふつうは、トーストを食べます。ときどき、クロワッサンやベーグルを食べます。ときどき、サンドイッチも作ります。ハムと野菜のサンドイッチが大好きです。

サラダとフルーツもたくさん食べます。そして、いつもオレンジジュースを飲みます。紅茶も飲みます。ミルクティーが好きです。

2 西山先生



西山先生は、毎日、朝ごはんを食べます。たいてい、ごはんを食べます。ときどき、パンを食べます。ごはんのときは、魚と、たまごと、のりも食べます。そして、みそしるを飲みます。西山先生は、魚が大好きです。さしみも好きです。焼き魚も好きです。すしも大好きです。

パンのときは、パンとコーヒーと牛乳とサラダです。ときどき、ヨーグルトも食べます。西山先生は、コーヒーが大好きです。朝ごはんのときは、いつも、コーヒーを飲みます。そして、1日に2・3回、コーヒーを飲みます。紅茶は、飲みません。紅茶は、あまり好きではありません。

B. 好きな物と好きなこと

1 リさん



リさんは、フルーツが大好きです。パインアップルとマンゴーが一番好きです。

りんごやみかんやナシも好きです。日本のナシはとてもおいしいです。モモも好きです。日本のカキも好きです。リさんは、あまいものも好きです。ショートクリームが大好きです。チョコレートも好きです。クッキーも好きです。でも、あまりたくさん食べません。

2 あきおさん



あきおさんは、スポーツが大好きです。特に、サッカーが好きです。よく、友だちとサッカーをします。そして、よく、サッカーを見ます。テニスも好きです。中学生のときは、テニス部でした。水泳もします。週に2・3回、水泳をします。

ハイキングも、好きです。月に1・2回、山に行きます。

3 西山先生



西山先生は、音楽が好きです。ジャズとクラシックが好きです。

西山先生の奥さんも、音楽が好きです。金曜日の夜は、奥さんといっしょに音楽を聞きます。そして、少しお酒を飲みます。

Tổng kết

- [U1] = Unit 1
- [U0] = Những cách nói thường dùng trong lớp học
- * = Useful Expressions での“*”付きのことば
- 〈表〉 = 表現
- (U5) = Unit5 の Useful Expressions で初出のことば
例 : [U7] p.102, (U5)
= Unit7 の Personal Narratives より先に Unit5 の
Useful Expressions で登場
- 〈→ p.7〉 = 7 ページ参照 (使い方の例をまとめて掲載)

あ

ああ(表) [U7] p.101
*アイスクリーム [U3] p.41
会います [U6] p.87
明るい [U8] p.110
秋 [U9] p.118
あけます [U10] p.137
あげます(手を) [U10] p.135
あげます(ブラインドを) [U10] p.138

朝 [U4] p.50
朝ごはん [U3] p.32
味 [U6] p.86
あした [U7] p.102, (U5)
遊んでいます [U8] p.108
あたたかい [U9] p.118

頭がいい [U8] p.108
新しい [U9] p.124, (U5)
あつ(表) [U7] p.100
あつい [U9] p.118
後 [U4] p.53

兄 [U2] p.15
*アニメ [U9] p.127
姉 [U2] p.15
危ない [U10] p.132
あまり [U3] p.34

雨具 [U10] p.132
あまり [U3] p.33
雨 [U12] p.156
洗います [U12] p.154
洗っています [U8] p.115
*アラビア語 [U2] p.25
ありがとうございます(表) [U0] p.2
あります(会議が) [U4] p.52
あります(店が) [U5] p.70
*歩いて [U4] p.63
歩きます [U10] p.132
*あれ [U7] p.103
安全な [U10] p.132

い

いい [U5] p.72
いいえ(表) [U7] p.102
いいですよ(表) [U7] p.102
言います [U10] p.137
家 [U9] p.118
いえ、いえ(表) [U0] p.2
いえいえ [U7] p.101
行きます [U3] p.35
*医者 [U2] p.25

Tổng kết ngữ pháp

Unit 1

Câu vị ngữ danh từ

ex. わたしは、大京大学の学生です。 (Tôi là sinh viên đại học Daikyo.)

Trợ từ "～no" (diễn tả sở hữu, bồ ngữ,...)

ex. わたしは、大京大学の学生です。 (Tôi là sinh viên đại học Daikyo.)

Other Useful Expressions

- ① りさんは、学生ですか。 (Chị Li là sinh viên phải không?)
- ② 何年生ですか。 (Chị (em) là sinh viên năm mấy?)
- ③ 学部は？ (Chị (em) học ngành gì?)
- ④ どこから来ましたか。 (Chị (em) từ đâu đến?)
- ⑤ 何さいですか。 (Chị (em) bao nhiêu tuổi?)

Unit 2

Từ vựng về gia đình

ex. 父、母、兄、姉、弟、妹、お父さん、お母さん、お兄さん、お姉さん、etc.
ちち はは あに あね おとうと いもうと とう かあ にい ねえ

Cách đếm người

ex. 1人、2人、3人、4人、5人、6人、7人、8人、9人、10人
ひとり ふたり さんりん よにん ごにん ろくにん ななにん はちにん きゅうにん じゅうにん

Other Useful Expressions

- ① りさんの家族は、何人ですか。 (Gia đình Lin có mấy người?)
- ② お父さんは、何をしていますか。 (Ba chị ấy làm gì?)
- ③ 兄弟は、いますか。 (Chị ấy có anh em không?)

Unit 3

~ wa, ~ ga sukidesu

ex. わたしは、フルーツが大好きです。 (Tôi thích trái cây.)

Other Useful Expressions

- ① 何を飲みますか。 (Chị ấy uống gì?)
- ② どんな食べ物が好きですか。 (Chị ấy thích món ăn gì?)
- ③ りんごやみかんは、どうですか。 (Táo và cam thì thế nào?)
- ④ 何が好きですか。 (Anh ấy thích gì?)
- ⑤ いつ音楽を聞きますか。 (Khi nào anh nghe nhạc?)

NEJ : A New Approach to Elementary Japanese

Hướng tiếp cận tiếng Nhật căn bản theo phương pháp mới

[vol.1]

— テーマで学ぶ基礎日本語 — ベトナム語版

Giáo trình tiếng Nhật căn bản theo chủ đề Vietnamese

- 音声収録
VOICE-PRO
- 本文イラスト
須山奈津希
- 装丁デザイン
スズキアキヒロ
- 本文デザイン
市川麻里子

2014年6月17日 第1刷 発行

[著者] 西口光一

[ベトナム語翻訳] Trần Công Danh (チャン・コン・ヤン)

[発行] くろしお出版

〒113-0033 東京都文京区本郷3-21-10
Tel : 03・5684・3389 Fax : 03・5684・4762
URL : <http://www.9640.jp> Mail : kurosoio@9640.jp

[印刷] シナノ書籍印刷

© 2014 Koichi Nishiguchi, Printed in Japan

ISBN 978-4-87424-626-9 C0081

乱丁・落丁はお取り替えいたします。本書の無断転載・複製を禁じます。